

# Lilí nòta

Tèxt de Sandra Costa,  
illustracions de Jean-Michel Zurletti,  
Edicions Lirabelle, 320, Chemin des Masques,  
F - 30220 AUBAIS  
[www.lirabelle.fr](http://www.lirabelle.fr)  
Revirada a l'occitan Clara Torreilles  
e Gèli Arbousset, 2005.



## Lilí nòta

D'aprèp « Lili note », un tèxt de Sandra Costa, las illustracions de Jean-Michel Zurletti, edicions Lirabelle, 320, Chemin des Masques  
F - 30220 Aubais, Tel / Fax : + 33 4 66 80 23 65.  
Revirada a l'occitan Clara Torreilles e Gèli Arbousset, 2005.

Mamine, la grand-mère de Lili, a la mémoire  
remplie de souvenirs tous bien ordonnés.  
C'est bien commode pour les raconter !

p. 3  
Èran totes plan ordenats los sovenirs de Menina, la grand a  
Lilí... dins sa memòria... coma dins una comòda.  
Èran de bon contar !

« Mais ça, c'était avant... n'est-ce-pas Touille ? »	« Mas aquò èra abans... es pas verai Imèla ? »
Depuis quelques temps, Mamine est dans la lune. Elle pose d'étranges questions : « Lili, quel jour sommes-nous aujourd'hui ? - Lili, tu n'aurais pas vu mon parapluie ? - Lili, qu'a-t-on mangé ce midi ? - Lili, comment s'appelle ce chat ? »	p. 5 Fa de temps que Menina es dins la luna. Pausa de questions estranhas. « Lilí, quin jorn sèm uèi ? - Lilí, auriás pas vist mon parapluèja ? - Lilí, qu'avèm manjat per dinnar ? - Lilí, cossí s'apèla aqueste gat ? »
Quand la mémoire des mamies s'éclipse sans prévenir, les souris en profitent. Alors commence la valse des souvenirs. Et ça, ce n'est pas commode du tout...	p. 7 Quand la memòria fugís (se fa la mala) sens dire res, las mirgas ne profitan. Alara, comença la valsa dels remembres... E aquò, es pas comòde, pas brica ....
Car voilà Mamine qui part chez le vétérinaire sans son chat, Touille.	p. 9 Tè ! Vaquí Menina que se'n va en cò del veterinari sens prene son gat, Imèla.
La voici qui oublie l'heure, perd son chemin ou encore oublie Lili devant le grand portail de l'école.	p. 10 Vaquí que doblida l'ora, que pèrd son camin o que daissa Lilí davant lo portal bèl de l'escòla.
« C'est quoi le temps, Lili ? - C'est quand je t'attends toute seule devant l'école, Mamine. - J'ai oublié de m'excuser, Lili ? - N'en parlons plus, rentrons à la maison ! - M'excuser de quoi ? - De m'avoir oubliée à l'école... - Lili, c'est quoi l'école ? »	p. 11 « - Diga-me Lilí, qu'es aquò lo temps ? - Es quand t'espèri soleta davant l'escòla, Menina. - Ai doblidat de me desexcusar, Lilí ? - Ne parlem pas mai, dintrem a l'ostal ! - Me desexcusar de qué ? - Que m'as daissada a l'escòla... - Qu'es aquò l'escòla, Lilí ? »
Lili s'inquiète. Tante Lisette lui explique : « Mamine a la maladie de l'oubli. C'est un peu comme si un grand courant d'air lui traversait la tête... - Ce doit être le grand bazar dans la tête de Mamine ! » pense Lili.	p. 13 Lilí se fa de làgui. Tatà Liseta li explica : « O doblida tot Menina ara... qu'es malauta, sabes. Es un pauc coma se una ventada li traversava lo cap. » Deu èsser un brave rambalh dins la tèsta de Menina ! pensa Lilí.
Pour aider Mamine, Lili donne des cours du soir à sa mémoire passoire. Sur le vieux tableau noir, la craie glisse. Lili note l'emploi du temps de Mamine, heure par heure. Mamine oublie. Lili note, note l'emploi du temps du bonheur. Mamine ne peut pas oublier d'être heureuse, pense Lili.	p. 15 Per l'ajudar a Menina, Lilí fa l'escòla a sa memòria traucada. Sus lo tablèu negre, la greda corrís. Lilí nòta l'emplèc del temps de Menina, ora per ora. Mas Menina doblida. Lilí nòta, nòta l'emplèc del temps del bonur. Saique, Menina pòt pas doblidar d'èsser urosa, se pensa Lilí.
Et si, un jour, Mamine oubliait de lire Monsieur Réglisse, le vieux tableau noir ?	p. 17 Li escriu de pas doblidar de barrar la pòrta. E se un jorn, Menina doblidava de legir Sénher Regalissa, lo tablèu vièlh ?
Et si Mamine oubliait de vivre...	p. 19 E se Menina doblidava de viure...
C'est à se demander si Lili, elle-même, ne perd pas un peu la tête...	p. 21 Lilí se demanda se lo cap li vira pas un pauc a ela tanben.
Lili la soucieuse devient Lili la distraite.	p. 22 Lilí la socitosa ven Lilí la capleugièra.

« Eh Mademoiselle ! N'est-ce pas à vous tout ce bazar ? »	« Òu Domaisèla ! Es pas vòstre tot aquel rambalh ? »
<p>Petits trous de souris, petits trous de mémoire...</p> <p>Assez, j'en ai vraiment assez !</p> <p>« Touille, un chat qui n'attrape pas de souris n'est pas un chat...</p> <p>Au travail ! »</p>	<p>p. 23</p> <p>Trauquets de mirgas, trauquets de memòria...</p> <p>N'ai pro, n'ai bèl pro !</p> <p>« Imèla, un gat qu'aganta pas de mirgas es pas un gat...</p> <p>Zo ! Al trabalh ! Las mirgas aganta-las ! »</p>
Touille ne se fait pas prier...	<p>p. 25</p> <p>A Imèla, li cal pas dire dos còps...</p>
<p>En se levant ce matin, Mamine est joyeuse.</p> <p>Elle s'en va, sifflotant.</p> <p>« Mamine, où vas-tu ?</p> <p>- J'emmène Touille chez le vétérinaire : je crois qu'il a trop mangé cette nuit ! »</p>	<p>p. 27</p> <p>En se levant, de matin, aqueste matin d'aquí, Menina es gaujosa.</p> <p>Se'n va en fiulejant.</p> <p>« - Ont vas, Menineta ? »</p> <p>« - Agacha Imèla. De nuèch aurà manjat de tròp ! Lo mèn en cò del veterinari »</p>